

Giedrius Kuprevičius

VILNIAUS GATVELĖS
ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ
THE LITTLE VILNIUS STREETS

baladė balsui, violončelei ir fortepijonui
баллада для голоса, виолончели и фортепиано
ballad for voice, cello and piano

VILNIAUS GATVELĖS / ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ / THE LITTLE VILNIUS STREETS

Leib Stocki (1902-1967)

baladė balsui, violončelei ir fortepionui
баллада для голоса, виолончели и фортепиано
ballad for voice, cello and piano

Giedrius Kuprevičius
gk 427 / 2021

♩ = 100

Canto

Violoncello

f energico

Piano

♩ = 100

mp (transliteratio Yidishe)

10

1. Ikh bin i-ber yi - di-she ge - slekh ge-gan - gen fan - tas - tih gesh - lengl - te,
2. Mir hot zikh gedukht az di tsigl a - nt - ha - altn tif in zikh far - bo - rng

mp

mp

15

shmo - le un kru - me un shot mikh an u - met a mod - ner ge - fan - gen,
oyt - ser an soy - de, si - pu - rim fun groy - se tsa - di - kim ge - shal - tn,

/sprechgesang /
/sprechstimme /
/kalbama melodika /

ge - fan - gen. Es hobn 3 di mo - 3 yern tri - be un shtu - me ge -
ge - sha - tn. Far - vebt in le - gen - des fun ze - li - ke o - ves, bin

gliss. *pizz.*

sf sf sf sf

redt 3 tsu mir af 3 an altf - ren - kishn lo - shn fun
ikh mir alts vay - ter un vay - ter ge - gan - gen, far -

sf sf sf

20 *mf*

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, fun
zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves, un

sf *sf* *arco* *mf*

mf

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, Un, dukht zikh, a shtral fun der
zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves. Un s'hot mikh, vos vay - ter, alts

mp

25

ey - bi - ker me - noy - re hot plut - slung a finkl ³ ge - ton in mayn ze - le,
me - rer ge - fan - gen fun yi - di - she ge - slekh dikheyn - fu - le eyng - shaft,

mp

mf

30

far - hilt in shey - er fun vay - ter me - soy - re...
af velk - her es shvebt dos ge - zang fun ge - zan - gen.

mf

mf

35

f *energico*

mf

mp

40

3. Mayn ze - le ba - hersht
pizz.

p

mp

8^{vb}

hot _____ a zel - te - ne beynk - shaft tsu-rik, tsu - rik tsum farg -li -vertn o - ver, tsum

shtarn, _____ tsunk tsu a - mo - li - ker ge - to - ge - feng - shaft, ge - feng - shaft!

*/sprechgesang /
/sprechstimme /
/kalbama melodika /*

4. Antløyfn fun røyshike, frékhe bulvárn!

arco
energico

Antløyfn fun gríltsendn dzsház-band gepílder!

Antløyfn fun zínloze shráyike gasn!

50

energico

trm trm trm trm

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) has a triplet of eighth notes in the first measure and a triplet of eighth notes in the second measure. The bass line (bass clef) has a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment (grand staff) features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand in the second measure. The tempo/mood is marked 'energico'.

Antløyfn tsurik tsu der yídisher gesl, antløyfn, antløyfn, antløyfn!

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Detailed description: This system contains the third and fourth measures. The vocal line (treble clef) has a triplet of eighth notes in the third measure. The bass line (bass clef) has a triplet of eighth notes in the third measure. The piano accompaniment (grand staff) features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand in the third measure. The tempo/mood is marked 'energico'.

55

Ant - lo - yfn! Ant - lo - yfn!

sfz *sfz* *sfz*

f

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Detailed description: This system contains the fifth and sixth measures. The vocal line (treble clef) has a triplet of eighth notes in the fifth measure and a triplet of eighth notes in the sixth measure. The bass line (bass clef) has a triplet of eighth notes in the fifth measure. The piano accompaniment (grand staff) features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand in the fifth measure. The tempo/mood is marked 'energico'. Dynamics include *sfz* and *f*.

70 *mp* *p* *mp* *p* *pp*

ey - bikn, ey - bikn zi - nen...

6/4 6/4 6/4 6/4

Tempo primo

75

f *sfz* *pizz.*

6/4 6/4 6/4 6/4 6/4

Canto
Violoncello

VILNIAUS GATVELÈS / ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ / THE LITTLE VILNIUS STREETS

Leib Stocki (1902-1967)

baladè balsui, violončelei ir fortepijonui
баллада для голоса, виолончели и фортепиано
ballad for voice, cello and piano

Giedrius Kuprevičius
gk 427 / 2021

$\text{♩} = 100$

f energico

mf

mp (transliteratio Yidishe)

1. Ikh bin i - ber yi - di she ge - slekh ge - gan - gen fan - tas - tih gesh - lengl - te,
2. Mir hot zikh ge - dukht az di tsi gl a - nt - ha - altn tif in zikh far - bo - rng

mp

shmo - le un kru - me un shot mikh an u - met a mod - ner ge - fan - gen,
oyt ser an soy - de, si - pu - rim fun groy - se tsa - di - kim ge - shal - tn,

*/ sprechgesang /
/ sprechstimme /
/ kalbama melodika /*

ge - fan - gen. Es hobn 3 di mo - 3 yern tri - be un shtu - me ge -
ge - sha - tn. Far - vebt in le - gen - des fun ze - li - ke o - ves, bin

gliss. *pizz.*

sf sf sf sf

V.S.

Giedrius Kuprevičius / Vilniaus gatvelės
Canto, Violoncello

2

redt tsu mir af an altf-ren - kishn lo - shn fun
ikh mir alts vay - ter un vay - ter ge - gan - gen, far -

sf sf sf

doy-res far-gan-ge - ne gots forkh-tik fru - me, fun
zun-ken in oys-ter-lish ban-ge makh-sho - ves, un

mf sf sf arco mf

doy-res far-gan-ge - ne gots forkh-tik fru - me, Un,
zun-ken in oys-ter-lish ban-ge makh-sho - ves. Un

mf

dukht zikh, a shtral fun der ey-bi-ker me noy - re hot plut-slung a finkl ge - ton in mayn
s'hot mikh, vos vay - ter, alts me - rer ge-fan - gen fun yi - di-she ge - slekh dkheyn-fu - le

mp

ze - le, far-hilt in shey - er fun vay-ter me
eyng-shaft, af velk-her es shvebt dos ge-zang fun ge -

mf mf

soy - re...
zan - gen.

f energico 3 3

3.Mayn_

mp 3 3

ze - le ba-hersht_ hot_ a zel - te-ne beynk-shaft tsu-rik, tsu - rik tsum farg-li-vertn o-ver, tsum
pizz.

p 3 3 3

shtarn,_ tsunk tsu a - mo - li - ker ge - to - ge-feng-shaft, ge - feng-shaft!

f 3 3

/sprechgesang/
/sprechstimme/

/kalbama melodika/ 4.Antlóyfn fun róyshike, frékhe bulvárn!

Antlóyfn fun grítssendn dzsház-band gepíl

arco 3 3

energico 3 3

Antlóyfn fun zinloze shráyike gasn!

energico 3 3 3

Giedrius Kuprevičius / *Vilniaus gatvelės*

Canto, Violoncello

4

Antlōyfn tsurik tsu der yídisher gesl, antlōyfn, antlōyfn, antlōyfn!

Ant-lo- yfn! Ant-lo- yfn!

Ant-lo- yfn! Ant-lo- yfn! Ant-lo- yfn!

ff *f* 3 3 3 3 3 3

p Andante

5. Ersht do zol mayn ze - le ir tikn ge -

3 *p*

fi - nen bag - rayfn fun ;ebn demm

mp *p*

mp *p*

pp

ey - bikn, ey - bikn zi - nen...

6/4 6/4

Tempo primo

f 3 3 3 3 *pizz.* *sfz*

Violoncello

VILNIAUS GATVELĖS / ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ /
THE LITTLE VILNIUS STREETS

baladė balsui, violončelei ir fortepijonui
баллада для голоса, виолончели и фортепиано
ballad for voice, cello and piano

Leib Stocki (1902-1967)

Giedrius Kuprevičius

gk 427 / 2021

The musical score is written for a cello in 4/4 time, with a tempo marking of quarter note = 100. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a dynamic of *f energico* and features several triplet markings. The second staff continues with triplets and ends with a dynamic of *mf*. The third staff starts at measure 8 with a dynamic of *mp* and includes a time signature change to 2/4. The fourth staff, starting at measure 14, features a *gliss.* marking and a *pizz.* (pizzicato) section with a dynamic of *sf*. The fifth staff, starting at measure 19, includes an *arco* (arco) section with a dynamic of *mf*. The sixth staff, starting at measure 24, has a dynamic of *mp* and ends with a dynamic of *mf*. The seventh staff, starting at measure 30, returns to a dynamic of *f energico* and includes triplet markings. The eighth staff, starting at measure 36, continues with triplet markings and ends with a dynamic of *mf*.

Giedrius Kuprevičius / *Vilniaus gatvelės*
Violoncello

2

40 pizz.
p

45 arco 3 3 3
energico

51 *energico* 3 3 3 3 3 3

54 3 3 3 *ff*

57 *f* 3 3 3 3 3 3 3 3

61 *Andante*
p

70 *Tempo primo*
f 4 3 3 3 3 *pizz.*
sfz